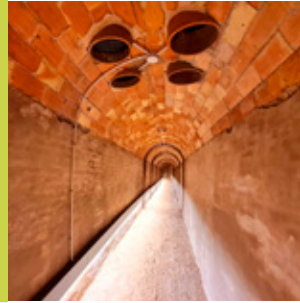




# ELDA

ESPAÑOL  
ENGLISH

TE DEJA HUELLA



[turismo.elda.es](http://turismo.elda.es)





# ELDA

TE DEJA HUELLA  
MAKES ITS MARK ON YOU



APP TURÍSTICA ELDEAR



**ES** Elda, capital de la comarca del Medio Vinalopó, está enclavada en el centro del valle al que da nombre, rodeada de montañas entre las que sobresalen Camara, Bolón y Bateig, y atravesada, de norte a sur, por el río Vinalopó. Ya en época ibero-romana destacó el poblado de Ad Ello, que se corresponde con el actual yacimiento arqueológico del Monastil. Si bien el actual casco urbano surge en época islámica, alrededor del Castillo de Elda. Desde finales del siglo XIX, Elda basa su riqueza en la industria del calzado, siendo centro de referencia en la fabricación de zapato de señora y complementos de alta calidad.

**EN** Elda, capital of the region of Medio Vinalopó, is set in the middle of the valley named after it. The city is surrounded by mountains including Camara, Bolón and Bateig and crossed from north to south by the Vinalopó River. Ad Ello, the settlement corresponding to the archaeological site of El Monastil, was already an important centre back in Ibero-Roman times, although the main part of the city as you see it today developed in the Islamic era around Elda Castle. Since the late 19th century, Elda's wealth has been based on the footwear industry and the city has become a world leader in the manufacture of women's shoes and high-quality accessories.



# CULTURA DEL CALZADO

## THE FOOTWEAR CULTURE



**ES** A partir de unos inicios puramente artesanales, en la actualidad existen modernas empresas de calzado que apuestan por la innovación, el diseño y la sostenibilidad. Elda logró hitos que han marcado el crecimiento de esta industria a nivel nacional, como la organización de la primera Feria Internacional del Calzado de España, FICIA, o la creación de INESCOP, el centro de innovación y tecnología del calzado, con sede en la ciudad.

**EN** Starting out from purely traditional craft beginnings, the city is nowadays home to modern footwear companies committed to innovation, design and sustainability. Elda achieved milestones that have marked the growth of this industry at national level, such as organising FICIA, the first International Footwear Fair in Spain, and setting up INESCOP, the footwear innovation and technology centre based in the city.



MUSEO DEL CALZADO | THE FOOTWEAR MUSEUM

**ES** Inaugurado en 1999, el Museo del Calzado posee la más amplia colección de zapatos, maquinaria, herramientas y demás elementos vinculados a la historia y producción de calzado de toda España y una de las principales del mundo. Además de exponer un gran número de zapatos de celebridades, el museo entrega todos los años el premio «Mejor Calzada de España» a mujeres de reconocido prestigio social e importante presencia mediática.

**EN** Opened in 1999, the Footwear Museum has the biggest collection in Spain of shoes, machinery, tools and other elements related to footwear history and manufacture and is one of the best museums of its kind in the world. As well as displaying a large number of shoes belonging to celebrities, every year the museum presents the “Best-shod woman in Spain” award to socially prominent women with a significant media profile.



DE COMPRAS POR ELDA | SHOPPING IN ELDA

**ES** El calzado se ha convertido en parte de la identidad eldense. Pasear por nuestras calles permite disfrutar de una notable variedad de comercios donde encontrar zapatos para todos los públicos y, en especial, el famoso calzado de señora de Elda, emblema de la ciudad, así como otros productos de gran calidad, como bolsos y complementos.

**EN** Footwear has become part of Elda's identity. Strolling through our streets allows you to enjoy an amazing variety of shops where you can find shoes for everyone, especially Elda's famous women's footwear, a symbol of the city, as well as other high-quality products like bags and accessories.

# ELDA EMBLEMÁTICA

## ICONIC ELDA



**YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO "EL MONASTIL"**  
**"EL MONASTIL" ARCHAEOLOGICAL SITE**

**ES** Declarado Bien de Interés Cultural, está situado en las estribaciones orientales de la sierra de la Torreta. De gran importancia en época ibero-romana, el poblado del Monastil ha mantenido una constante posición central en el corredor del río Vinalopó, siendo un lugar estratégico para el comercio y para controlar las principales vías de comunicación. Entre sus vestigios, destacan tres hornos pertenecientes a una alfarería de época romana y los restos del primer monasterio bizantino de la península ibérica, sede episcopal en época visigoda.

**EN** Listed as an Asset of Cultural Interest, the site can be found in the eastern foothills of the Sierra de la Torreta. The town of Monastil was extremely important in the Ibero-Roman era and has maintained a constant central position in the Vinalopó river corridor as a strategic point for trade and to control major communication routes. The archaeological artefacts include three kilns belonging to a pottery from the Roman period and the remains of the first Byzantine monastery on the Iberian Peninsula, an episcopal See in Visigothic times.



**MUSEO ARQUEOLÓGICO DE ELDA**  
**ELDA ARCHAEOLOGICAL MUSEUM**

**ES** Inaugurado en 1983, el MAE posee una sala para exposiciones temporales y dos salas de exposiciones permanentes que exponen piezas de gran valor, como el enterramiento infantil de prehistórico hallado en el Monte Bolón, la suela de esparto de una sandalia romana, los restos de una escultura de sirena ibera, el fragmento de sarcófago con la representación bíblica del profeta Jonás de época romana, o piezas procedentes de la basílica bizantina del Monastil, entre otras piezas destacadas.

**EN** Opened in 1983, Elda's archaeological museum (MAE) has a temporary exhibition hall and two permanent exhibition halls with items of great value on display. Exhibits include a prehistoric infant burial found on Mount Bolón; the esparto sole of a Roman sandal; the remains of an Iberian mermaid sculpture; a fragment of Roman sarcophagus with the biblical representation of the prophet Jonah, plus items from the Byzantine basilica of El Monastil, as well as other outstanding pieces.





**CASTILLO-PALACIO Y TORRETA**  
**CASTLE-PALACE AND TORRETA**

**ES** De origen musulmán, el Castillo-Palacio de Elda fue ampliado por las sucesivas familias feudales que gobernaron la entonces villa, especialmente los Corella y, sobre todo, los Coloma, Condes de Elda desde el siglo XVI. La fortaleza sufrió un largo deterioro a partir del siglo XVIII que, en la actualidad, se está revertiendo gracias a un importante proceso de restauración. Además del castillo, desde la Torreta de Elda, construida en los siglos XIV-XV para defender la frontera con la antigua Corona de Castilla, se tienen unas impresionantes vistas de todo el valle.

**EN** Dating back to Muslim times, Elda's Castle-Palace was extended by the successive feudal families that ruled the town, in particular the Corellas and, most of all, the Colomas, Counts of Elda since the 16th century. The fortress suffered a lengthy process of deterioration from the 18th century that's currently being reversed thanks to an important restoration project. In addition to the castle, Elda's Torreta was built in the 14th-15th centuries to defend the border with the ancient Crown of Castile and gives stunning views over the entire valley.



**IGLESIA DE SANTA ANA Y PLAZA DE ARRIBA**  
**SANTA ANA CHURCH AND PLAZA DE ARRIBA**

**ES** El templo original fue construido en 1528 sobre los restos de una mezquita, por orden de la familia Coloma. De planta cuadrada, con el paso del tiempo se fue ampliando con capillas como la de la Virgen de la Salud y la del Cristo del Buen Suceso, patronos de Elda. Destruída en 1936, fue reconstruida en estilo neoclásico. Destacan sus dos torres gemelas y la espectacular cúpula del crucero. Junto al templo se encuentra la Plaza de Arriba, antiguo lugar de celebración del mercado en época medieval.

**EN** The original church was built in 1528 over the remains of a mosque, by order of the Coloma family. Originally constructed on a square floor plan, over time it was extended to include chapels such as the Virgen de la Salud and the Cristo del Buen Suceso, patron saints of Elda. The church was destroyed in 1936 and rebuilt in the Neoclassical style. Its main features include the twin towers and the spectacular dome over the crossing. Next to the church is Plaza de Arriba, the market square in medieval times.



ELDA MODERNISTA | ART NOUVEAU IN ELDA

**ES** La fuerte industrialización vivida por Elda desde finales del siglo XIX, propició la aparición de una serie de lujosos edificios financiados por la floreciente burguesía local. Destaca la Calle Nueva, con las casas de la Viuda de Rosas, de Pepe Barata, de Manuel Maestre, de las Beltranas y, por supuesto, el Casino Eldense, de 1904. Otros edificios, como la Casa Grande del Jardín de la Música o la Casa Colorá, merecen también ser visitados.

**EN** The significant industrialisation process experienced by Elda from the late 19th century led to the appearance of a series of luxurious buildings financed by the flourishing local bourgeoisie. An excellent example of this is Calle Nueva, with the houses of the Widow of Rosas, Pepe Barata, Manuel Maestre, Las Beltranas and, of course, the Casino Eldense building dating from 1904. Other buildings, like Casa Grande del Jardín de la Música and Casa Colorá, are also worth visiting.



TEATRO CASTELAR | CASTELAR THEATRE

**ES** Inaugurado en 1904, año en que Elda recibió el título de ciudad, fue ampliado en 1921 añadiéndose palcos, plateas y el anfiteatro. En los años 40 sufrió otro cambio de imagen y en los 50 fue vendido a una sociedad particular, que le dio un uso mayoritariamente cinematográfico. Renovado profundamente, volvió a abrir sus puertas en 1999 para acoger obras y espectáculos de primer nivel, así como diversos actos y eventos. Frente a la fachada principal se encuentra la estatua dedicada al famoso bailarín natural de Elda, Antonio Gades.

**EN** Inaugurated in 1904, the year in which Elda received the title of city, the theatre was extended in 1921 with the addition of boxes, stalls and the dress circle. In the 1940s it underwent another makeover and in the 1950s it was sold to a private company, which used it mostly as a cinema. After another in-depth renovation the theatre reopened in 1999 to host first-class plays and shows, as well as various ceremonies and events. Standing opposite the main façade is the statue dedicated to famous dancer Antonio Gades, who was born in Elda.



# ELDA REPUBLICANA

## REPUBLICAN ELDA



**ES** Lugar de origen de Emilio Castelar, presidente de la Primera República Española, la historia contemporánea de Elda se vio marcada por los periodos republicanos, especialmente por la Segunda República, pues la ciudad se convirtió en la última sede del Gobierno antes de exiliarse. En el Ayuntamiento de Elda se expone la vara de mando de Manuel Azaña, último presidente de la República. Otros puntos de interés destacados son el Colegio Padre Manjón, sede ministerial durante la guerra, el monumento a Castelar o el Refugio Antiaéreo, recientemente recuperado.

**EN** Elda was the birthplace of Emilio Castelar, president of the First Spanish Republic. The city's contemporary history has been marked by the Republican periods, especially by the Second Republic, as the city became the last headquarters of the government before going into exile. The commanding staff belonging to Manuel Azaña, the last president of the Republic, is displayed in Elda's City Council building. Other interesting places to see are the Padre Manjón School, which was a ministerial headquarters during the Civil War; the monument to Castelar and the recently refurbished Air Raid Shelter.



# FIESTAS DE ELDA

## FESTIVALS IN ELDA



MOROS Y CRISTIANOS | MOORS AND CHRISTIANS

ES Coincidiendo con el primer fin de semana de junio, las calles de Elda se llenan de color, música, pólvora e ilusión con las Fiestas de los Moros y Cristianos, declaradas de Interés Turístico Nacional. Con origen en el siglo XIX, en la actualidad existen nueve comparsas: Zíngaros, Contrabandistas, Cristianos, Estudiantes, Piratas, Huestes del Cadí, Realistas, Marroquíes y Musulmanes, que protagonizan cinco días de actos ininterrumpidos. Día y noche, las calles se inundan de bandas de música, desfiles y pasacalles.

EN Coinciding with the first weekend of June, the streets of Elda are filled with colour, music, gunpowder and lots of excitement in the Moors and Christians Festival, which has been declared of National Tourist Interest. The festival dates back to the 19th century and currently features nine troupes: Zíngaros, Contrabandistas, Cristianos, Estudiantes, Piratas, Huestes del Cadí, Realistas, Marroquíes and Musulmanes, all of whom take over the city during five days of non-stop events. Day and night, the streets are packed with marching bands, processions and parades.



FALLAS DE ELDA | FALLAS IN ELDA

ES Elda celebra a finales de septiembre las últimas fallas del calendario en la Comunitat Valenciana, en honor a San Crispín y San Crispiniano, patronos de los zapateros. Esto permite que las nueve Comisiones Falleras de nuestra ciudad levanten monumentos realizados, no solo por destacados artistas locales, sino también por otros talleres de Alicante y Valencia, por lo que nuestras fallas conjugan las diversas corrientes de la fiesta en una identidad propia y diferenciadora.

EN In late September Elda holds the last Fallas on the Valencia Region calendar in honour of San Crispin and San Crispiniano, patron saints of shoemakers. This means that the city's nine Fallas Commissions erect monuments made not only by prominent local artists, but also by other workshops in Alicante and Valencia. This allows Elda's Fallas to draw together a combination of trends from across the region into one single distinctive identity.



**FIESTAS MAYORES | PATRON SAINT FESTIVALS**

**ES** Las imágenes de los Santos Patronos de Elda, la Virgen de la Salud y el Cristo del Buen Suceso, llegaron a Elda desde Italia en el siglo XVII. Las fiestas en su honor se celebran todos los años durante el 8 y 9 de septiembre. Además de los actos religiosos, destacan otros eventos coloristas, tradicionales y multitudinarios, como la suelta de globos, los conciertos de música, o el acto de “Correr la Traca”, en el que miles de personas ataviadas con pañuelos y paraguas, protagonizan una agitada carrera bajo la traca, en un recorrido de casi un kilómetro.

**EN** The images of Elda’s Patron Saints, Virgen de la Salud and Cristo del Buen Suceso, came to Elda from Italy in the 17th century. The festivities in their honour are held every year on 8 and 9 September. As well as the religious events, the festival programme features other colourful, traditional mass events, including the release of balloons, music concerts and “Correr la Traca”, an event in which thousands of people dressed in handkerchiefs and umbrellas run a hectic race under the traca (strings of firecrackers) along a route of close to one kilometre.



**BAJADA DE ANTORCHAS Y CABALGATA DE REYES  
DESCENT OF TORCHES AND THE THREE KINGS CAVALCADE**

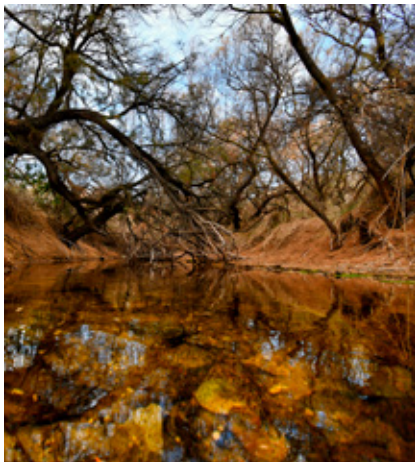
**ES** El 5 de enero se celebra un acto que caracteriza a la ciudad: la Bajada de Antorchas del Monte Bolón, tradición que en 2019 fue declarada Bien Inmaterial de Relevancia Local. Por la tarde los miles de participantes comienzan a encender sus antorchas preparándose para el descenso desde la cima del monte, creando un largo e impresionante camino iluminado que anuncia la inminente llegada de los Reyes Magos a Elda. Finalizado el descenso comienza la esperada Cabalgata, en la que los reyes y todo su séquito recorren las calles de la ciudad

**EN** On 5 January the town holds an event that’s made the city famous across the country. It’s the Descent of Torches from Mount Bolón, a tradition that was declared an Intangible Asset of Local Importance in 2019. In the evening thousands of participants begin to light their torches and get ready for the descent from the top of the mountain, creating a long and impressive illuminated path that announces the imminent arrival of the Three Kings in Elda. After the descent has been completed, the long-awaited Cavalcade begins, in which the Three Kings and their entourage travel round the city’s streets.



# NATURALEZA Y TURISMO ACTIVO

## NATURE AND ACTIVE TOURISM



**PANTANO DE ELDA | ELDA RESERVOIR**

**ES** Paraje natural declarado Zona Húmeda de la Comunitat Valenciana, se trata de una obra de ingeniería civil de finales del siglo XVII construida para embalsar las aguas del río Vinalopó. Cuenta con un alto valor ecológico y paisajístico en el que destaca, por su singularidad, el bosque de tarays, además de otras especies de flora que constituyen el hábitat idóneo para un gran número de especies de peces, aves, reptiles, anfibios e invertebrados.

**EN** A site of natural beauty declared a Wetland of the Region of Valencia, this late 17th century engineering work was built to retain the water of the Vinalopó River. The extremely valuable ecological landscape includes a unique tamarisk forest as well as other plant species that make up the ideal habitat for a large number of species of fish, birds, reptiles, amphibians and invertebrates.



**MONTE BOLÓN | MOUNT BOLÓN**

**ES** Sus 650 m de altura y su cercanía al casco urbano convierten este monte en un paraje natural idóneo para pasar un día de senderismo en familia o entre amigos, con senderos señalizados cuya dificultad es apta para todas las edades. Desde la cima se disfruta de vistas de todo el Valle de Elda.

**EN** Its 650 metres and proximity to the town centre make the Mount Bolón an ideal natural landscape for spending a day hiking with family or friends, with signposted walking trails suitable for all ages and abilities. From the top you can enjoy views over the entire Elda Valley.



**VÍAS FERRATAS | VIA FERRATAS**

**ES** En el Monte Bolón podemos disfrutar de tres Vías Ferratas de iniciación de diversa dificultad, inspiradas en el estilo alpino, que combinan pasos asistidos con pasos en libre, siempre asegurados. En total, 1.007 metros de recorrido con tramos horizontales, verticales e inclinados, un puente tibetano, un puente mono y dos tirolinas. Una experiencia inolvidable para disfrutar desde las alturas.

**EN** At Mount Bolón you can enjoy three beginner standard Via Ferratas of varying difficulty, inspired by the alpine style and combining assisted steps with free steps with guaranteed safety features. In total, the via ferrata consists of 1,007 metres of travel with horizontal, vertical and inclined sections, a Tibetan bridge, a mono bridge and two zip lines. An unforgettable experience to enjoy up in the heights.



**CAMARA | CAMARA**

**ES** Con 841m de altitud, Camara constituye un interesante balcón natural hacia el Valle del Vinalopó, con impresionantes vistas de Sax y su castillo, por un lado, y de la Sierra del Cid con Elda y Petrer a sus pies, por otro. La Sierra de Camara cuenta con multitud de senderos de pequeño recorrido, lo que la convierte en un lugar ideal para la práctica del senderismo y del ciclismo.

**EN** With an altitude of 841m, Camara is an interesting natural balcony facing the Vinalopó Valley, with stunning views of Sax and its castle on one side and the Sierra del Cid with Elda and Petrer at its feet on the other. The Sierra de Camara mountain range has a multitude of short-distance trails, making it an ideal location for hiking and cycling.



**BATEIG | BATEIG**

**ES** El uso de la piedra de Bateig se remonta, al menos, al siglo XV, y se empleó en la construcción de las dos torres circulares del castillo de Elda, en las obras del ferrocarril y en edificios importantes, como la sede del Banco de España. Su paisaje, de carácter agrícola, se puede disfrutar haciendo uso de su merendero, o a través del senderismo, con rutas balizadas y decoradas con monolitos y piedras en las que hay escritas frases, poemas y citas relevantes.

**EN** The use of Bateig stone dates back to at least the 15th century and was employed in the construction of the two circular towers of Elda Castle, as well as for railway building works and for important buildings like the headquarters of the Bank of Spain. The surrounding landscape is largely agricultural and visitors can enjoy the picnic area or explore the hiking trails, which are well marked and decorated with monoliths and stones engraved with phrases, poems and relevant quotes.



**JARDINES DEL VINALOPÓ | VINALOPÓ GARDENS**

**ES** Creados en los años 80, conforman una gran zona verde que flanquea, a ambos lados, el cauce del río Vinalopó a su paso por la ciudad. Son un espacio ideal para practicar deporte, jugar con niños o realizar actividades lúdicas. En ellos encontramos pistas deportivas, parques infantiles, el circuito de entrenamiento Vinalofit, un skate park y hasta un divertido circuito de pump track.

**EN** Created in the 1980s, the gardens form an expansive green area running along both sides of the Vinalopó River as it passes through the city. They make an ideal space for practising sports, playing with children and for doing recreational activities. In the gardens you'll find sports courts, playgrounds, the Vinalofit training circuit, a skate park and even a fun pump track circuit.

# CON SABOR A ELDA

## THE TASTE OF ELDA



**ARROZ DE MAGRO Y VERDURAS**  
PORK AND VEGETABLE RICE



**TORTA**  
TRADITIONAL CAKE



**FANDANGO**  
FANDANGO (COD AND POTATO STEW)

**ES** Elda cuenta con una amplia oferta de restauración, con gran variedad de establecimientos de calidad que ofrecen, desde platos típicos a cocina de vanguardia, pasando por recetas internacionales.

La gastronomía eldense conjuga la tradición valenciana con las influencias del interior, dando lugar a una cocina en la que destacan platos de cuchara, como el fandango, la ollica, el relleno o los gazpachos, exquisitos arroces, como el de magro y verduras, y la mejor repostería tradicional, con los rollicos, las tortas o las perusas, entre otros.

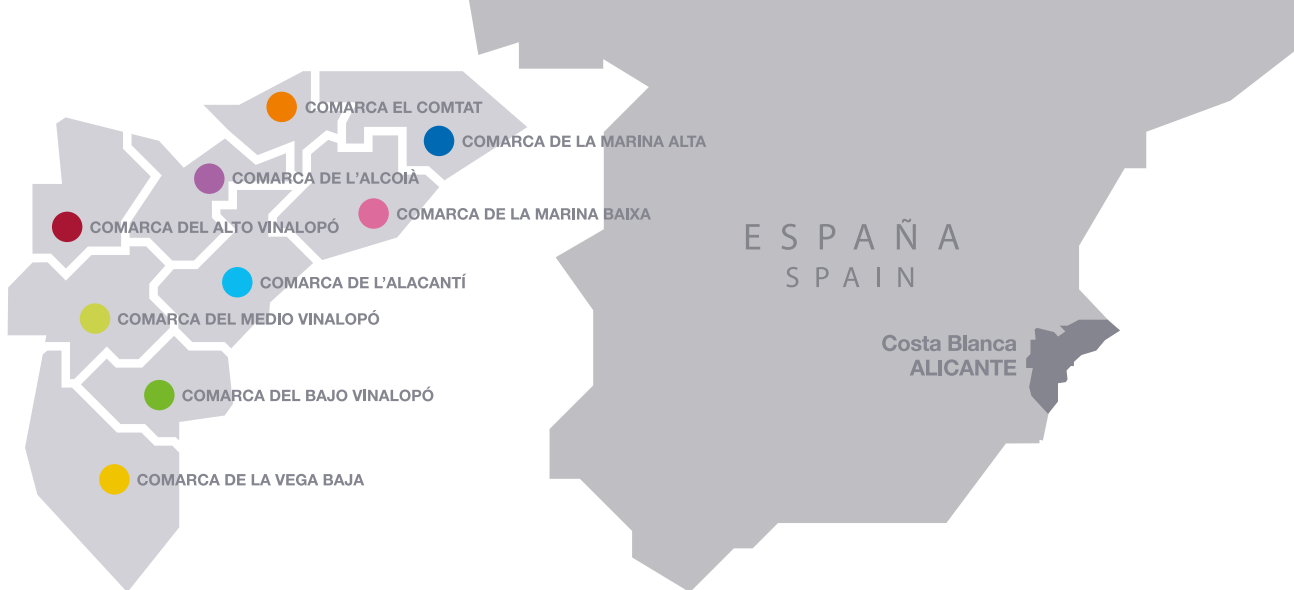
**EN** Elda has a huge range of places to eat and drink, with a wide variety of quality establishments offering everything from typical dishes to cutting-edge cuisine and international recipes.

Elda's local food combines Valencian tradition with influences from inland areas, resulting in so-called "spoon" dishes like fandango, ollica, relleno and gazpachos. You'll also find delicious rice dishes like pork and vegetables as well as the best traditional pastries like rollicos, tortas and perusas.





- |   |   |   |
|---|---|---|
| <b>01</b> Tourist Info Elda                           | <b>08</b> Castillo-Palacio Castle-Palace                            | <b>15</b> Plaza Castelar  |
| <b>02</b> Ayuntamiento City Hall                      | <b>09</b> Iglesia Santa Ana Santa Ana Church                        | <b>16</b> Yacimiento El Monastil<br>El Monastil Archaeological Site |
| <b>03</b> Hotel Ac Elda Ac Elda Hotel                 | <b>10</b> Teatro Castelar Castelar Theatre                          | <b>17</b> Torreta   |
| <b>04</b> Hostal Carrizo Carrizo Hostel               | <b>11</b> Calle Nueva – Edificios Modernistas<br>Art Nouveau Houses | <b>18</b> Jardines del Vinalopó<br>Vinalopó Gardens                 |
| <b>05</b> Hotel Santa Ana Santa Ana Hotel             | <b>12</b> Refugio Antiaéreo Air Raid Shelter                        | <b>19</b> Pantano de Elda Elda Reservoir                            |
| <b>06</b> Museo del Calzado<br>Footwear Museum        | <b>13</b> Colegio Padre Manjón<br>Padre Manjón School               | <b>20</b> Bolón y Vías Ferratas<br>Mount Bolón And Via Ferratas     |
| <b>07</b> Museo Arqueológico<br>Archaeological Museum | <b>14</b> Plaza Mayor   |   |



DIPUTACIÓN  
DE ALICANTE



**Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca**  
Tel. +34 965 23 01 60  
Fax. +34 965 23 01 55  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



**Tourist Info Elda**  
Calle Nueva, 14  
Tel. +34 966 98 03 00  
WhatsApp. +34 647 85 17 58  
turismo@elda.es  
www.turismo.elda.es

